

# 直訳と意識と前置詞 - 1

『一般動詞』の“have”

I **have** a pen **in** my hand .  
(持っている) (～に)

You **have** a book **in** your bag .  
(所有している) (～の中に)

We **have** breakfast **in** the morning .  
(食べる) (午前中)

We **have** a bird **in** the cage .  
(飼っている) (～の中で)

I **have** an uncle **in** Maebashi .  
(いる) (～に)

We **have** a park **in** Kiryu .  
(ある) (～には)

同じ『動詞』の“have”や『前置詞』の“in”でも、少し日本語としての意味が変わる。これらを『意識』という。〔英語 直訳 < 意識 < 翻訳 日本語〕

1, 次の英文中の“have”は、ア;持っている, イ;所有している, ウ;食べる, エ;飼っている, オ;いる, カ;ある, のどれですか。記号で答えなさい。(カンで答えてかまわない。)

I have a five hundred yen coin in my right hand. ( )

I have a white cat and a black dog in my house. ( )

We have bread and coffee in the morning every day. ( )

We have a sister and a brother in Ashikaga city. ( )

We have a very large and beautiful park in our city. ( )

You have a very old dictionary in your bookshelf. ( )

I have a summer cottage in Karuizawa. ( )

We have Mt. Fuji, a very beautiful mountain, in Japan. ( )